

**2015-2016 学年**  
**外国语学院学位与研究生教育质量报告**

外国语学院

2017年2月

## 2015-2016 学年外国语学院学位与研究生教育质量报告

### 一、学位与研究生教育基本概况

#### 1. 研究生教育概况

中国地质大学（武汉）外国语学院师资力量雄厚，人才培养体系健全，学科方向特色鲜明。2001 年获得外国语言学及应用语言学硕士学位授予权，同年开始招收硕士生；2010 年获得外国语言文学一级学科硕士学位授予权和翻译硕士（MTI）学位授予权。

#### 2. 学科（学位点）整体情况（包括学位点的分布、结构、水平、动态调整等方面）

外国语言文学下设英语语言学、英语文学、外语教育、翻译研究、文化与国别研究和地质矿产俄语六个学科方向，并形成了一定的特色。旨在培养理论基础扎实、专业知识全面、有较强的科研能力和较高英语语言应用能力、具备从事外国语言文学研究能力和高校外语教学能力，又能在经济、新闻出版、国际文化交流、外事等涉外岗位择业的高层次复合型外语人才。

翻译硕士（MTI）下设笔译方向，该方向有较明确的市场定位，旨在培养市场适应性强、宽口径、高层次、专业型应用翻译人才，既能胜任市场需求较大的科技、经贸、商务、外事等领域的笔译工作，又能在地质矿产、资源环境等专业领域具备良好的翻译实践能力和经验。我校结合所在地区社会发展和经济建设的需要，依托我校地质矿产、资源环境、地球物理等优势学科资源，经过多年努力，MTI 专业建设逐步形成了“地学翻译”的鲜明特色。

#### 3. 在校研究生情况

学位授权点经过“十二五”期间的不断建设和发展，2015 年 9 月 1 日至 2016 年 8 月 31 日，在读研究生总规模为 185 人，其中外国语言文学专业全日制学术硕士研究生 124 人，全日制专业学位翻译硕士研究生 61 人。2016 年在读研究生总规模为 190 人，其中外国语言文学专业全日制学术硕士研究生 109 人，全日制专业学位翻译硕士研究生 81 人。

#### 4. 导师队伍基本情况

共有导师 52 人，其中 45 岁以上指导教师 21 人（含兼职导师 3 人），45 岁以下指导教师 31 人（含兼职导师 1 人）。具有正高职称者 13 人（含兼职导师 2 人），占比为 25%。

#### 5. 教育教学资源情况（科研平台、科研项目、科研经费）

我校外国语言文学硕士学位培养专任教师在科研及学术交流等方面取得了较丰硕的成果。近四年本学科点教师在 *System*、*Language in Society*、《外国文学评论》、《当代外国文学》、《外语电化教学》、《中国翻译》等国内外刊物发表高水平论文 29 篇，其中 CSSCI 收录 17 篇，

SSCI 收 9 篇，EI 收录 3 篇。

本学科点专业教师先后承担各类科研及教研项目近 50 项，项目合同总经费达 125.5 万元。科研项目近 30 项，其中国家社会科学基金项目 3 项，教育部人文社科研究项目 4 项，省级项目 16 项，其他重大横向科研项目 10 项。2015 年度，学科负责人董元兴教授题为“编码复制框架视角下翻译对现代汉语发展变化的影响”的科研项目，荣获武汉市第十四次社会科学优秀成果奖。学位点教师主持教学类研究项目 18 项，其中研究生教学项目 8 项（省级研究生教学项目 1 项，校研究生教学项目 6 项，横向项目 1 项），出版教材 8 部，发表教学研究论文 6 篇（其中 CSSCI 教学论文 3 篇）。

## **6. 改革及成效**

### **1) 学科建设稳定发展**

中国地质大学（武汉）外国语学院自 2001 年获得外国语言学及应用语言学硕士学位授予权以来，学科建设稳定发展。2005 年获得英语语言文学硕士学位授予权。2010 年获得外国语言文学一级学科硕士学位授予权和翻译硕士（MTI）学位授予权。

### **2) 教学、科研取得较大成果**

国内外 CSSCI、ISSCI、EI 刊物发表高水平论文 29 篇，本学科点专业教师先后承担各类科研及教研项目近 50 项，项目合同总经费达 125.5 万元。2015 年度，学科负责人董元兴教授题为“编码复制框架视角下翻译对现代汉语发展变化的影响”的科研项目，荣获武汉市第十四次社会科学优秀成果奖。

### **3) 研究生培养稳步提高**

外国语言文学硕士研究生招生数量稳定在 25 人至 45 人之间。翻译硕士招生人数不断上升，生源质量不断改善。同时，研究生培养质量也得到较好的提升，研究生专业水平稳步提高。2016 年，在读硕士研究生中共有 11 人次发表专业论文，新获批科研立项 4 项，19 人次获省级及以上比赛各种奖项，10 人在地大孔子学院进行学术交流。

## **二、研究生生源质量**

### **1. 规模及结构**

经过多年研究生教育发展，我院近年来全日制研究生年招生规模为 70 人左右，每年在读研究生培养规模为 200 人左右，全日制研究生与本科生在读规模比例约为 1:2。2015-2016 学年，我院外国语言文学专业全日制学术硕士研究生和全日制专业学位翻译硕士研究生招生规模为 73 人（见图 2-1），其中：

- 1) 外国语言文学专业全日制学术硕士研究生 42 人;
- 2) 全日制专业学位翻译硕士研究生 31 人。

招收的 73 人中, 女性 68 人, 占 2015 年度招生人数的 93.2%; 男性 5 人, 占 2015 年度招生人数的 6.8% (见图 2-2)。女性比例高。

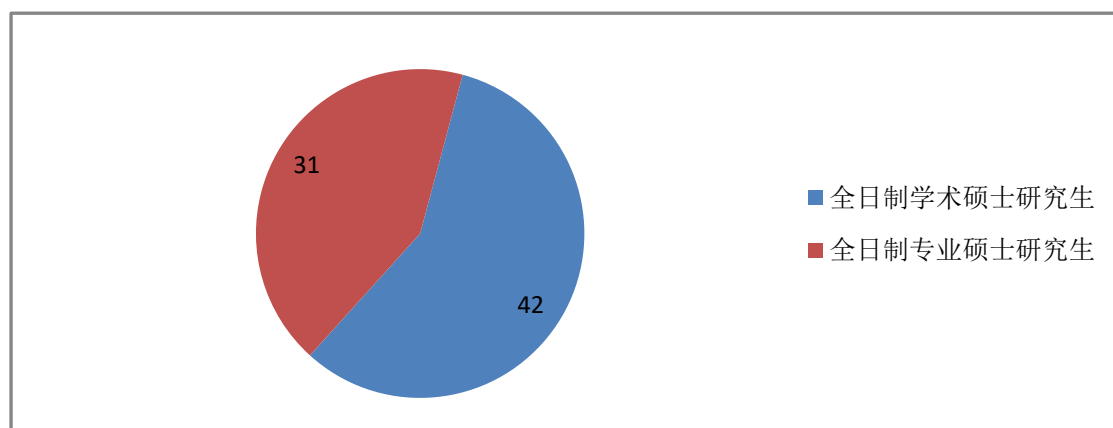


图 2-1 外国语学院 2015-2016 学年招收研究生规模

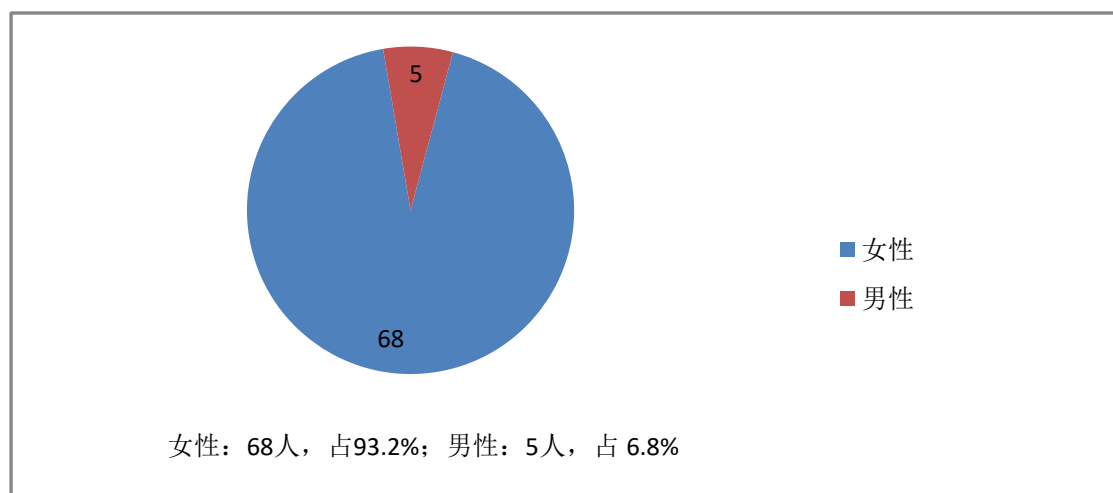


图 2-2 外国语学院 2015-2016 学年招收研究生男女比例

在读研究生总规模为 185 人 (见图 2-3), 其中:

- 1) 外国语言文学专业全日制学术硕士研究生: 124 人;
- 2) 全日制专业学位翻译硕士研究生: 61 人。

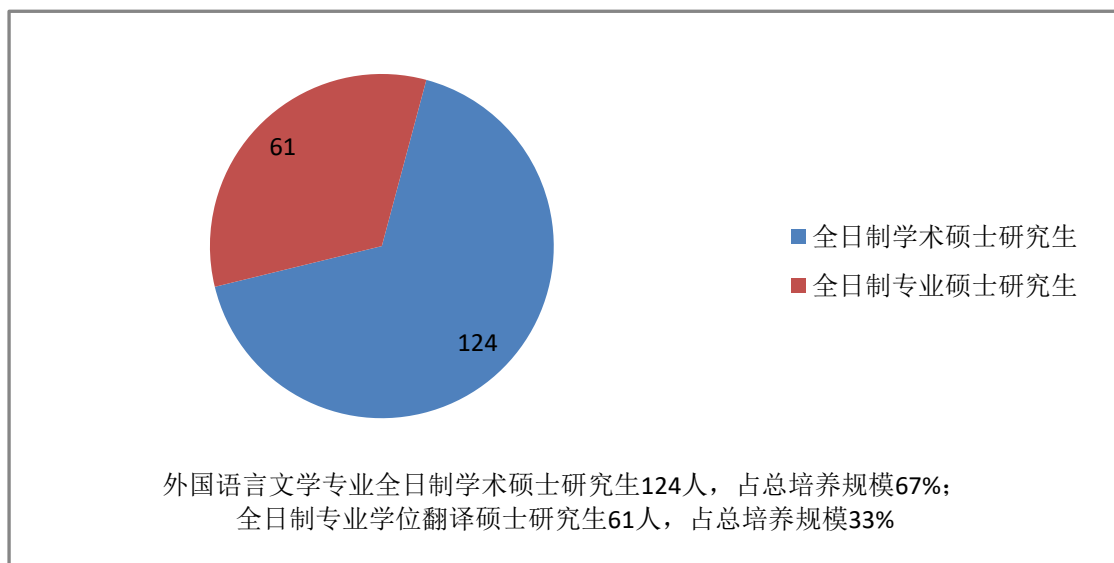


图 2-3 外国语学院 2015-2016 学年研究生培养规模及结构

## 2. 报考与录取比

2015-2016 学年，一志愿报考我院外国语言文学专业考生 84 人，较上年增长 3.7%，统考考生考录比为 2.15: 1(见图 2-4)；一志愿报考我院全日制专业学位翻译硕士的考生 106 人，较上年增长 5%，统考考生考录比为 3.66: 1(见图 2-5)。2015-2016 学年我院统考总考录比为 2.79: 1。

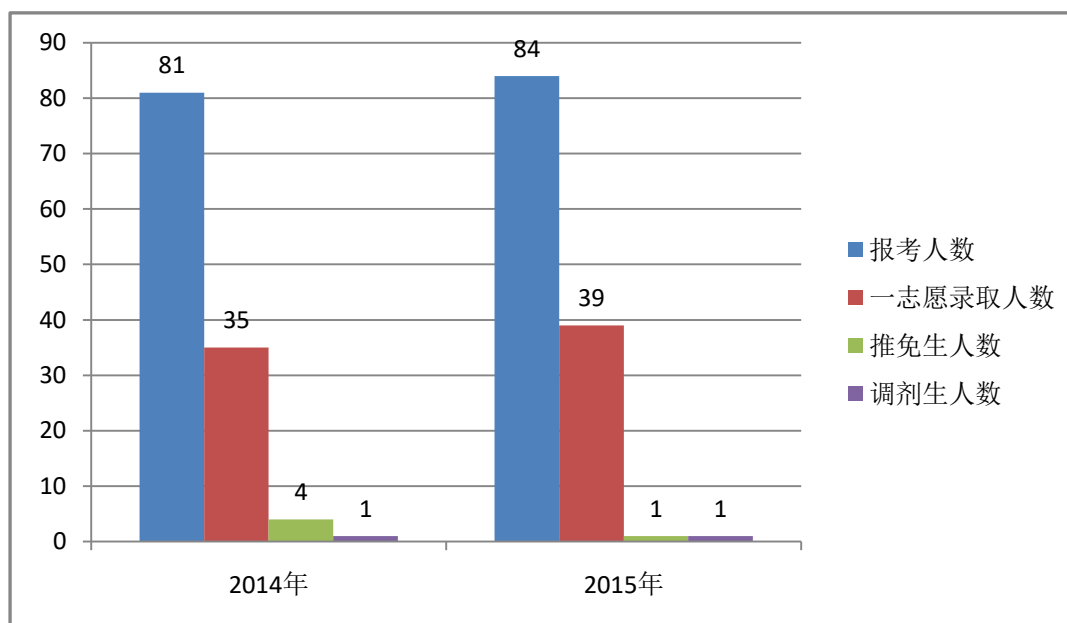


图 2-4 外国语学院外国语言文学专业 2014-2015 年度报考录取情况

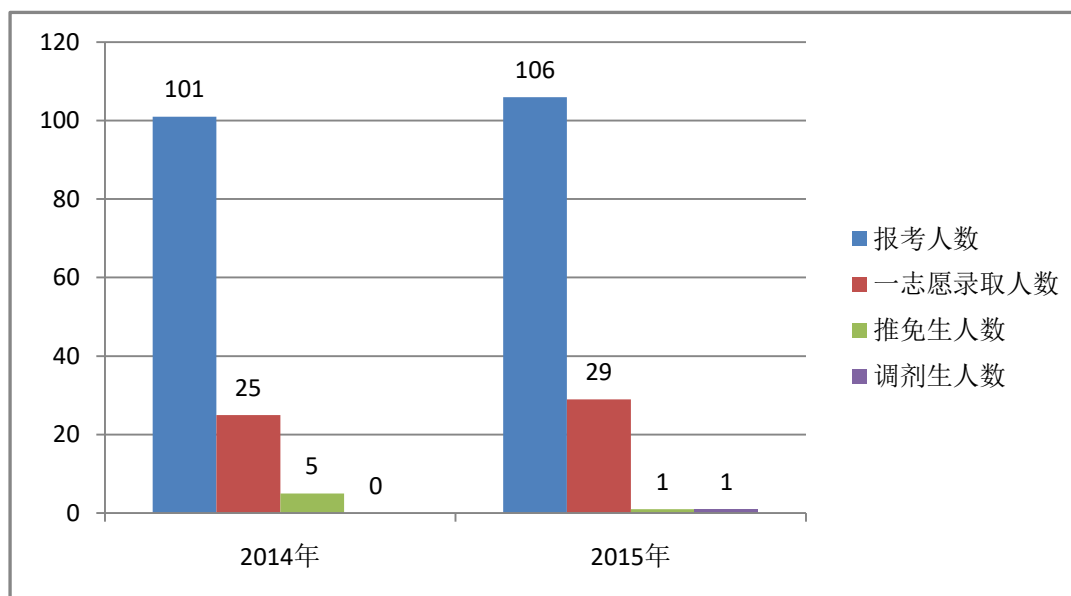


图 2-5 外国语学院全日制专业学位翻译硕士 2014-2015 年度报考录取情况

### 3. 生源质量

1) 生源结构: 2015 年我院录取硕士生中, 外国语言文学专业全日制硕士研究生应届生 33 人, 占 78.6%; 男性 3 人, 占 7.1%; 女性 39 人, 占 92.9%。全日制专业学位翻译硕士应届生 21 人, 占 65.6%; 男性 2 人, 占 6.25%, 女性 30 人, 占 93.75%。

2) 考生来源: 我院 2013、2014、2015 年推免生占比情况分别为 15.7%、13%、3%。受国家推免政策影响, 推免生占比在 2015 年呈断崖式下跌。

2015 年, 外国语言文学专业全日制硕士研究生本科毕业于重点高校考生 3 人, 占 7%; 毕业于一般院校考生 13 人, 占 31%; 毕业于其他院校考生 26 人, 占 62%; 全日制专业学位翻译硕士本科毕业于重点高校考生 2 人, 占 6%; 毕业于一般院校考生 15 人, 占 47%; 毕业于其他院校考生 15 人, 占 47%。(见表 2-1、图 2-6、2-7)

表 2-1 外国语学院 2013-2016 年研究生考生来源情况统计表

专业	来源类别	2013 年(人数/比例)	2014 年(人数/比例)	2015 年(人数/比例)	2016 年(人数/比例)
外国语言文学专业全日制硕士研究生	重点高校	10/22%	4/10%	3/7%	0/0%
	一般院校	14/31%	11/28%	13/31%	12/48%
	其他院校	21/47%	24/62%	26/62%	13/52%
	录取总人数	45	39	42	25
全日制专业学位翻译硕士	重点高校	7/28%	8/27%	2/6%	5/11%
	一般院校	9/36%	10/33%	15/47%	27/60%
	其他院校	9/36%	12/40%	15/47%	13/29%
	录取总人数	25	30	32	45

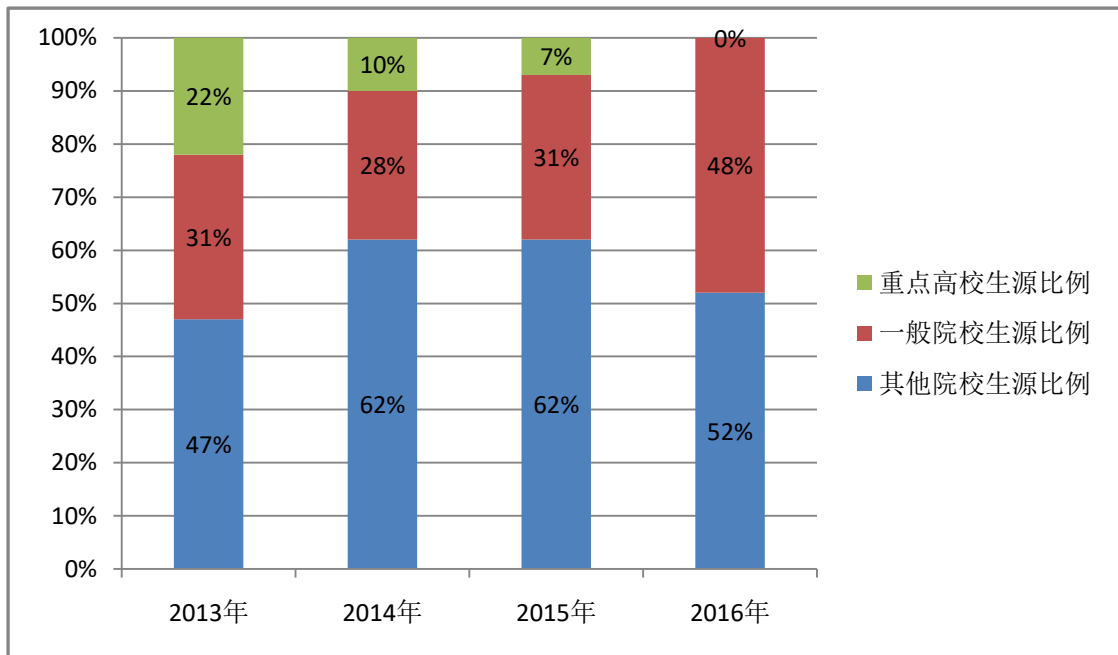


图 2-6 外国语学院 2013-2016 年外国语言文学专业生源比例情况

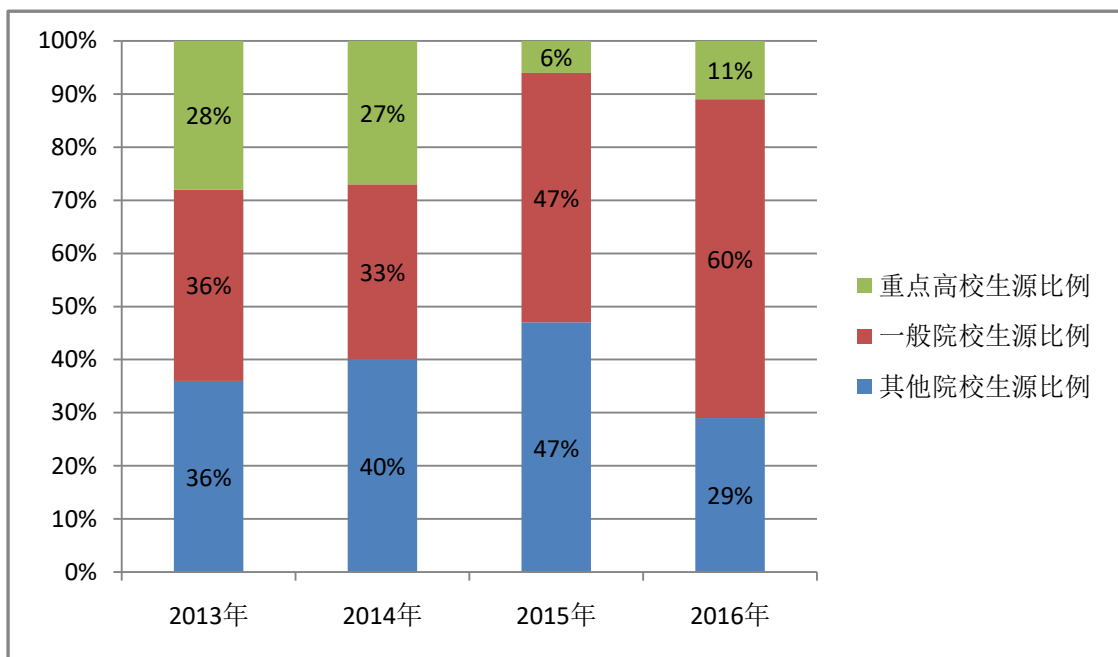


图 2-7 外国语学院 2013-2016 年全日制专业学位翻译硕士生源比例情况

2015 年至今，我院重点高校生源受国家推免政策影响较 2014 年呈明显下降趋势，而 2016 年全日制专业学位翻译硕士的重点高校生源较 2015 年呈上升趋势，且我院两招生专业的其他院校生源 2016 年均呈下降趋势，特别是全日制专业学位翻译硕士生源有明显改善，其重点高校生源较 2015 年上升 5%，一般院校生源较 2015 年上升 13%，其他院校生源较 2015 年下降 18%（见图 2-8）。近 2 年我院生源质量指数（用 211 生源占比减去三本及以下生源占比作为生源质量指数）增长明显，增长率位列全校第二。主要原因为近四年来我院连续举

办四届“优秀大学生夏令营”等招生宣传活动，及我院积极响应学校“优秀生源调剂专项”政策。但我院其他院校的总生源比例仍超过我校平均水平，我院研究生生源质量问题依然面临严峻挑战。

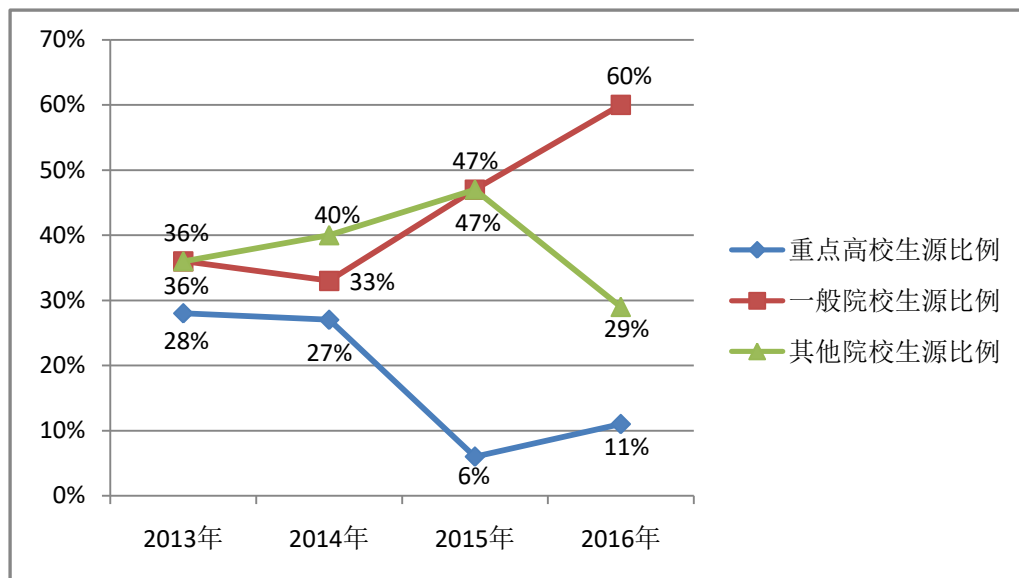


图 2-8 外国语学院 2013-2016 年全日制专业学位翻译硕士生源走势

### 三、研究生培养过程质量

#### 1. 研究生培养方案与课程体系

##### 1) 外国语言文学

外国语言文学专业下设英语语言学、英语文学、外语教育、翻译研究、文化与国别研究和地质矿产俄语六个学科方向，培养理论基础扎实、专业知识全面、有较强的科研能力和较高水平的英语语言应用能力、较好掌握一门第二外语、具备从事外国语言文学研究能力和高校外语教学能力、又能在经济、新闻出版、国际文化交流、外事等涉外岗位择业的高层次复合型外语人才。

本专业制定有明确的《外国语言文学学术型硕士研究生培养方案》，课程由学位课、选修课和教学与翻译实践三部分构成，总学分不低于 30 学分。其中学位课程共 18 学分，除必修的公共基础课外，专业学位课至少选 2 门，主要包括普通语言学、学术论文写作、应用语言学及语言研究方法、高级翻译理论与实践(学术型)、西方文艺理论；地质矿产俄语方向学位课程包括地质矿产俄语、高级俄汉互译理论与实践、高级俄语视听说。选修课学分不低于 10 学分；英语教学与翻译实习 2 学分。实行弹性学制，硕士生的基本学制为 2—3 年。

培养方案较好地体现了外国语言文学专业对课程结构、学时和学分的要求。所有学位课、选修课都有明确的教学目标、教学内容、教学要求、教学方法，并列出了教材、考核方式和



参考书目。

## 2) 翻译硕士

根据国务院学位委员会等单位联合下发的《翻译硕士专业学位指导性培养方案》精神，结合支撑学科专业基础、翻译行业的人才需求和生源实际，本专业制定了明确的《全日制翻译硕士专业学位研究生培养方案》。

我校翻译硕士专业招生方向目前为英语笔译。本学位获得者应具有坚实的双语语言基础和娴熟的跨文化交际能力，掌握基本的翻译理论知识和熟练的翻译实践技能。在系统的理论学习和翻译实践后，能够胜任科技、经贸、商务、外事和文学等领域的笔译工作。鼓励学生通过人事部、教育部及上海外国语大学的翻译资格认定。

MTI 课程由学位课、选修课与必修环节等部分组成，总学分不低于 38 学分。学位课程不少于 16 学分，其中公共必修课 2 门，共 6 学分；专业必修课 3 门，共 6 学分；方向必修课 2 门，共 4 学分。选修课学分不低于 12 学分，其中地质矿产翻译、计算机辅助翻译、笔译认证实践为限定选修课程。必修环节中，翻译实习 4 学分，翻译实训（15 万字翻译工作量）6 学分。学制为 2 年。

培养方案较好地体现了翻译硕士专业学位教育对课程结构、学时、学分和实践教学的要求。所有学位课、选修课都有明确的教学目标、教学内容、教学要求、教学方法，并列出了教材、考核方式和参考书目。

## 2. 研究生课堂教学与课程建设

### 1) 外国语言文学

本专业开设的核心课程包括“普通语言学”、“学术论文写作”、“应用语言学及语言研究方法”、“高级翻译理论与实践（学术型）”、“西方文艺理论”和“第一外语（日语、法语和西班牙语）”等六大门类。“第一外语”主讲教师为工作多年且经验丰富的讲师，其他核心课程主讲教师都具备副教授或教授职称，具有多年教学经验和较高的学术造诣；课程体系较为合理，各学科方向的课程注重相关理论和研究方法的学习。本学位点外语老师们踏实科研，勤恳教学，课程教学效果不仅受到学生广泛好评，也取得了诸多教学成果。董元兴教授和冯光华教授编写了国家规划教材，张红燕、张伶俐、汪卫红等在 T4 及以上级别刊物发表教学研究文章。在教学类研究项目方面，本年度学位点教师在研教学类研究项目 10 项，新获批教学立项 4 项，其中研究生教学项目 6 项。

为了不断提高课程教学质量，本学位点不仅按照学校的规章制度对授课教师进行定期的听课检查，还积极支持和资助相关教师参加国内外教学科研会议，并利用假期进行兄弟院校调研。另外，还主动定期邀请国内外专家学者来讲学并开展一定的科研活动，帮助授课教师

搭建科研资源平台从而提高授课教师的学术视野。

## 2) 翻译硕士

翻译硕士课程设置以实践性和技能化为导向,以培养翻译实践能力为核心,以适应行业 and 市场需求为目标,开设市场需求较大的翻译领域课程,如科技翻译、商务翻译、外事翻译等。结合我校优势学科和师资特色,开设地质矿产翻译、工程地球物理翻译、地理信息技术翻译、资源经济翻译、俄罗斯中亚地矿国情概况等特色翻译课程群。开设了《地球科学导论》和《国土资源导论》等理工科类研究生通识课程,拓展学生相关专业的知识。必修和选修课程比例得当,并有一定数量的交叉学科和跨学科课程。

本专业教师根据科学的教材评估和选用制度对教材进行选用。结合培养目标和教学特点,遵循时代性、实践性、实用性、科学性的原则,注重多学科交叉。教材符合技能系统化、内容立体化和语料真实化的要求,除选用最新出版的教材外,部分课程还补充自选材料,如科技翻译、地质矿产翻译课程,从新近出版的科技书籍或刊物论文中选取教学材料和翻译练习,增强时效性和针对性。

承担翻译硕士课程教学的老师根据课程特点和培养要求,积极探索新的教学方法与手段。注重翻译理论的实践运用;多采用启发式教学,注重因材施教;强调翻译与其它学科的融合;在教学活动中,鼓励学生自主开展翻译实践和学习活动,注重学习能力和翻译实践能力的培养。教学考评采取多样的评价方式和手段,注重教学过程的评价。

具有跨学科性质的课程,如地质矿产翻译、工程地球物理翻译等课程,由于课程内容专业性较强,任课教师采用渐进式、案例式教学,如利用我校国家级 4A 地质博物馆现场授课,学生在初步了解地学领域专业知识和术语的基础上获得感性认识,开展翻译实践。依托教学研究项目开展案例库建设,目前在建的有基础笔译案例库、计算机辅助翻译案例库、基于知识网络的商务翻译案例库、基于知识网络的英语口语译案例库和实用地学翻译案例库。在教学中采用实际案例教学,如教师将自己做地质类核心期刊英文审校时收集到的错译文本交由学生进行改译练习并对照分析,从而助其掌握翻译方法。积极推进“笔译项目进课堂”,鼓励教师把自己的翻译项目融入课堂教学和学生的翻译实践,通过参与真实的翻译项目,培养学生的专业翻译能力、信息检索能力、翻译技术应用能力和职业道德与素养。

## 3. 研究生科研训练与实习实践

### 1) 外国语言文学

本专业要求硕士研究生掌握宽厚的本学科领域的基础理论和系统的专门知识,具有对相关学科的科学文献进行搜集,整理和评价的能力,了解本学科领域的研究现状和发展趋势,较全面地掌握所学专业领域科学研究的基本方法,具有独立开展科学研究的能力。目前本专

业研究生能够完成本专业的科研训练要求，在读期间做学术报告至少 2 次，内容与所申请学科专业相关；研究生能积极参加校内外有关学术活动，每学年参加学术报告会至少 2 次；同时，在导师的指导下独立、按时完成硕士学位毕业论文的开题工作和论文的撰写工作。

## 2) 翻译硕士

目前我校已与传神（中国）网络科技有限公司、国家知识产权局主管和主办的知识产权出版社翻译事业部、三环集团公司、海龙集团有限公司等多家单位签约为翻译硕士实习基地。

传神（中国）网络科技有限公司成立于 2005 年，是通过 ISO9001 认证的语言服务企业，曾荣获中国翻译事业特别贡献奖。该公司以武汉为中心，遍及世界各地的译员达 3 万多名，调动全球语言资源为当地客户和地方经济服务；设有专门的高校事业部，为学生实习提供必要的工作条件和实习过程管理。国家知识产权局主管和主办的知识产权出版社翻译事业部现有员工约 1000 余人，与 20 多家知识产权行业内机构合作，为国内外政府机构、企事业单位、科研机构提供优质、全面的翻译技术和服

务。本专业要求 MTI 学生翻译实习不少于一个学期。翻译实习严格按照实习动员与布置、实习活动开展和实习评估鉴定三个环节进行。实习单位按照我校《翻译硕士实习方案》的规定和要求，结合单位工作实际，对实习生进行严格管理。实习生须提供实习单位相关信息和单位开具的接收实习证明，供学院审查。学生实习后需填写和提交统一的实习手册、实习单位辅导员签字的翻译任务和工作记录。学生实习期间的表现、翻译实践能力及翻译作品的质量由实习单位进行评定。实习报告和不涉密的实习翻译作品还须提交 MTI 导师进行评定。

除实习外，本专业 MTI 培养方案明确规定学生应完成不少于 15 万字的翻译实训，并将其作为获得学位的硬性要求。翻译实训内容包括汉译英和英译汉，实行导师负责制，由导师对学生的翻译实训质量进行评定。已毕业的 2011-2014 级翻译硕士全部完成 15 万字以上的翻译实训。为充分体现我校“地学翻译”人才培养特色，满足地矿行业对翻译人才的需求，从 2012 级学生起，逐渐加大科技翻译，特别是地质矿产和资源翻译的比重，由专任教师指定翻译文本。从 2014 级起，明确规定地质、矿产、资源类翻译不少于翻译实训总量的三分之二。

## 4. 研究生论文发表与科研成果

本专业研究生在读期间，科研能力和创新意识都得到了发展和提升。2016 年度，研究生在本领域的专业期刊和学报上发表专业学术论文 11 篇（见表 3-1），新获批科研立项 4 项，在研或顺利结题 7 项（见表 3-2）。除专业学术论文外，研究生还积极参加各类专业竞赛并获得奖项。2016 年，19 人次获省级及以上比赛各种奖项（见表 3-3）。

表 3-12016 年研究生发表学术论文

姓名	论文题目	发表刊物名称、刊次	时间
刘磊	吴中地区旅游宣传片多模态话语分析	《湖北科技学院学报》 2016 年第 11-12 期	2016 年 11 月
倪小丽	基于评价理论的《追风筝的人》中人物情感分析	《海外英语》 2016. 11	2016 年 11 月
乔姝	生存的困境——《美国牧歌》中利沃夫伦理身份的解读	《长春教育学院学报》第 241 期	2016 年 11 月
魏启慧	浅析土库曼斯坦葡萄产业	《中亚研究》 2016 (10)	2016 年 10 月
乔姝	误解与扭曲：从文学伦理学批评解读《萨勒姆的女巫》中艾比盖尔	《鸡西大学学报》第 16 卷 第 10 期	2016 年 10 月
程雪（第二作者）	An Analysis of Ian McEwan's Saturday From the Perspective of Space	Studies In Literature And Language (Volume12 Number6)	2016 年 9 月
杨海博	浅谈汉语国际教育中的拼音教学方法	《亚太教育》，总第 70 期 (2016/11 上)	2016 年 9 月
杨海博	丝路诗人——马赫图姆库里解读	《中亚研究》，2016 年 10 月期	2016 年 8 月
吕宁	逃与不逃，女性的困境：论门罗“逃离”中的生存文学主题	《湖北第二师范学院学报》	2016 年 7 月
乔姝	爱美·贝丽特——多重伦理身份掩藏的真实朱克曼一部分	《青年文学家》第 573 期	2016 年 3 月
李鸿	华盛顿邮报 2015 伊朗核协议的新闻语篇分析	《教育科学》国内刊号： CN50-9207/G	2016 年 3 月

表 3-22016 年研究生主持科研项目

姓名	项目名称	项目编号	来源	起讫时间	经费	主持人/负责人	参与人
吕宁	社会符号学视角下品牌珠宝宣传片的视觉语法分析——以卡地亚、蒂芙尼和周大福爱情主题宣传片为例	1510491X L105	2015 年 大学生基础科研项目	2015.6-2 016.6	643.4	吕宁	马莹 王燊霞
李鸿	中外博士论文英文摘要主位推进的对比研究		中国地质大学（武汉）	2015.6-2 016.6	400	李鸿	刘磊
何梦萍	从 BBC 纪录片《中国来了》看“走出	1510491X L113	2015 年 大学生基	2015.9-2 016.9	500	何梦萍	苟恩建 郭佳琦

	去”的中国企业如何提高跨文化交流能力		础科研训练计划				黄梦佳 龙凌
肖倩倩	汉英双语学习网站中中国文化知识平行语料库的建设与研究	SKI20141 55	中国地质大学（武汉）教学实验室开放基金项目	2015.1-2 016.1	300	单全领	肖倩倩 徐成慧
张伟伟	基于计算机辅助翻译的非本地化翻译术语库建立	SKJ20151 70	中国地质大学（武汉）教学实验室开放基金项目	2015.12 —2016.1 2	1000	张伟伟	李圆 张梦阁
马莹	基于多模态话语理论视域下的珠宝首饰设计研究——以中国（深圳）国际珠宝首饰设计大赛获奖作品为例	1510491X L104	中国地质大学（武汉）	2015.4-2 016.5	500	马莹	吕宁
黄婷	批评隐喻分析视角下中美政治文本中旅途隐喻的对比研究——以《政府工作报告》和《国情咨文》（2011-2015）为例	1510491X L107	外国语学院	2015.6-2 016.6	500	黄婷	黄梦佳 龙凌
刘磊	生态翻译学视阈下《红高粱》葛浩文译本的翻译研究		2016年大学生基础科研	2016.5-2 017.5	500	刘磊	李鸿
黄铭祯	基于功能目的论中外珠宝品牌宣传语翻译研究		中国地质大学（武汉）	2016.5-2 017.5	800	黄铭祯	周凤臻 秦潇
周凤臻	基于多模态话语理论视域下珠宝广告研究——以卡地亚三则宣传片为例		2016年度大学生基础科研训练计划	2016.5-2 017.5	500	周凤臻	周凤臻 秦潇 黄铭祯
秦潇	珠宝新闻报道中消费观念的批评		2016年度大学生	2016.5-2 017.5	500	秦潇	秦潇 周凤臻

	性话语分析		基础科研 训练计划				黄铭祯
--	-------	--	--------------	--	--	--	-----

表 3-32016 年研究生省级及以上学术获奖

姓名	赛事名称	主办单位	等级 (赛区+名次/等级)	获奖时间 (证书上的时间) (年月)
黄金	第二十二届外语翻译大赛	湖北省外事翻译中心	优秀奖	2016.3
段元新	湖北省翻译大赛初赛	湖北省翻译公司	优秀奖	2016.3
杨景	人事部英语二级口译	人力资源和社会保障部人事考试中心	二级	2016.5
苟恩建	湖北省第二十二届外语翻译大赛初赛	湖北省外事翻译中心	三等奖	2016.3
徐佳慧	湖北省第二十二届翻译大赛英语专业笔译组	湖北省翻译工作者协会	优秀奖	2016.3
吕宁	全国大学生英语竞赛研究生类	高等学校大学外语教学指导委员会	全国一等奖	2016.5
吕宁	人事部二级笔译	中国外文局	合格	2016.5
刘悦	湖北省第二十二届外语翻译大赛	湖北省外事翻译中心	英语专业组笔译组 三等奖	2016.3
岳琴	湖北省第二十二届外语翻译大赛决赛英语专业 A 组笔译	湖北省翻译工作者协会	湖北三等奖	2016.3
陈初蕾	湖北省第二十二届外语翻译大赛	湖北省翻译工作者协会	笔译组优秀奖	2016.3
胡梦云	湖北省第二十二届外语翻译大赛	湖北省工作者协会	笔译组二等奖	2016.3
龙凌	全国大学生英语竞赛 (NECCS)	高等学校大学外语教学指导委员会	A 类三等奖	2016.5
倪小丽	全国大学生英语竞赛	高等学校大学外语教学指导委员会	A 类三等奖	2016.5
倪小丽	湖北省第二十二届外语翻译大赛英语专业 (笔译) 初赛	湖北省翻译协会	一等奖	2016.3
马莹	湖北省第二十二届外语翻译大赛初赛	湖北省翻译工作者协会	英语专业组笔译组 三等奖	2016.3
马莹	湖北省第二十二届外语翻译大赛决赛	湖北省翻译工作者协会	英语专业 A 组笔译组优秀奖	2016.3

王芬奇	“诺亚阳光杯”华中七校英语演讲比赛总决赛	华中科技大学外国语学院	优胜奖	2016.5
王芬奇	湖北省第二十二届外语翻译大赛初赛英语专业组口译组	湖北省翻译工作者协会	优秀奖	2016.5
黄梦佳	湖北省第二十二届外语翻译大赛	湖北省翻译工作者协会	优秀奖	2016.3
周舒	湖北省第二十二届外语翻译大赛初赛	湖北省翻译工作者协会	二等奖	2016.3
刘磊	全国大学生英语竞赛	高等学校大学外语	A类二等奖	2016.5
吴凌奇	全国大学生英语竞赛	全国大学生英语竞赛组织委员会	湖北赛区三等奖	2016.9
汪萌萌	第二十二届外语翻译大赛初赛	湖北省翻译工作者协会	二等奖	2016.3

#### 四、研究生培养结果质量

##### 1. 学位授予质量（学术学位、专业学位、按规定学制授予学位比例）

我院每学年至少召开2次院学位评定分委员会会议，专门审核授予硕士学位情况。2015年9月1日至2016年8月31日，学院各类研究生学位授予规模为60人，其中，学术硕士文学学位35人，专业学位翻译硕士25人。学术硕士和专业学位按规定学制授予学位比例分别为97.2%和100%。（见表4-1）

表4-1 2015-2016 学年研究生学位授予情况统计表

授予学位时间	学术硕士		专业硕士	
	申请学位人数	授予学位人数	申请学位人数	授予学位人数
2015年12月	0	0	0	0
2016年6月	36	35	25	25
按规定学制授予学位比例	97.2%		100%	
合计授予学位	60			

学校对学术型研究生学位论文管理严格，陆续出台了20多项保障制度与措施。我院也制定了详细的学位论文要求、格式规范及《外国语学院硕士学位论文匿名评审实施办法》等管理文件，督促研究生严格按照毕业论文要求撰写论文，开题和答辩均严把质量关。2015—2016学年，参加抽检的论文通过率为100%。学生论文全部通过学术不端行为检测。

## 2. 研究生就业质量（就业情况、就业去向）

外国语学院 2016 届共有研究生毕业生 60 人（男生 8 人，女生 52 人），有外国语言文学（35 人）和翻译（25 人）两个专业，年终就业率 93.33%，就业情况良好。

类别专业 \ 就业率	一次就业率	年终就业率	协议签约率	出国升学率	灵活就业率	自主创业率
研究生	71.67%	93.33%	91.66%	1.67%	0	0
外国语言文学	68.57%	94.29%	91.43%	2.86%	0	0
翻译	85%	92%	92%	0	0	0

## 五、研究生党建与思想政治教育

### 1. 研究生党建

研究生党员 44 人（正式 41+预备 3），占研究生总人数的 24%，2016 年学院新发展党员 6 人。研究生党支部五个：外国语学院 2016 级外国语言文学研究生班级党支部、外国语学院 2016 级翻译硕士党支部、外国语学院 2015 级外国语言文学研究生班级党支部，外国语学院 2015 级翻译硕士党支部、外国语学院 2014 级外国语言文学研究生班级党支部。

学院认真做好研究生党员培养教育工作。一是分层分级开展好入党积极分子、党员培养教育工作，进一步厘清责任，发挥分党校（分团校）-党支部（团支部）的组织作用，举办外国语学院第十九期分党校培训班，除入党积极分子外，要求各党支部根据支部理论学习情况，组织支部党员有选择性的重新参加党校学习；创新党课教育方式，除邀请丁振国、刘亚东、陈文武等专家学者开展党的基本理论知识教育外，根据学院学科特点邀请学院党委书记张基得讲解中国外交战略和国际形势，拓展学生国际视野，将学生党支部“讲述党的故事比赛”带入党校课堂，发挥朋辈引领作用。二是以“党组织关系清查”为契机，建立党建负责人制度做好党员培养发展管理工作，各学生党支部以支部书记为第一负责人，通过指导支部书记有效开展工作，建立支部党员名册、支部培养考察对象台账、支部入党积极分子台账等，组织学习《支部党员发展工作手册》，提高学生党员党务工作能力，规范党员发展工作关键环节。

### 2. 研究生主题教育

以“两学一做”学习教育活动为重点，依托组织培养，加强党员思想政治教育。一是组织学生党支部开展好以支部主题党日为主，党员培训班、党员座谈会、学生党支部书记和支委培训为辅的不同形式和主题的学习活动，活动主题包括学习党章，学习《中国共产党廉洁



自律准则》《中国共产党纪律处罚条例》，学习习近平总书记在庆祝建党 95 周年大会上的讲话、学习长征精神、学习十八届六中全会精神、观看《建党伟业》学习党史等，将党的理论知识与党的历史和当前时事理论相结合。二是开展丰富多彩的教育活动，如积极组织参加学校“两学一做”基本知识竞赛并获得二等奖、观看红色经典音乐会、讲述党的故事比赛、党员知识测评、党员学习笔记评选活动等，将理论教育与实践教育体验相结合。三是持续加强研究生示范党支部建设工作，依托项目载体作用，充分发挥学生党员模范带头作用。四是充分发挥党员的示范作用，多名学生党员组成口译和翻译小组，积极参加学校组织的各类外事活动。

### **3. 研究生创新实践教育**

持续推进研究生学术创新。一是持续组织好研究生参加学院中西语言文化学术论坛系列讲座（5 期），及开展研究生文道讲座（5 期）。促进了研究生对学科前沿知识的了解和对基础文献的把握。二是促进基础研究氛围，外国语学院第二十七届研究生科技论文报告会参赛选手们在选题上都充分结合英语展开了跨学科交叉性探究，并涌现了大量以“珠宝话语分析”为研究主题的论文（如 15 级周凤臻同学的参赛作品《卡地亚三则珠宝宣传片的多模态话语 1, 研究》），以及关注女性主义在外国文学翻译中的论文（如 16 级殷曼姝同学的参赛作品《女性主义翻译在《地球往事》译文中的应用》），充分展现了外院学子积极汲取学校强势专业的养分来扩展外语学科的风采，在汲取国外理论和文学作品同时，不拘泥于思维定式，善于思考，积极对外交流的精神风貌。全院 23 份作品参加了评选，15 级外国语言文学专业周凤臻、16 级翻译硕士殷曼姝在校级科技论文报告会荣获二等奖。

持续推进研究生参加实践创新。一是进一步建立学院学生实习实践基地。学院进一步加强与武汉洲际酒店、蔚蓝航空学校等实践基地，并成为中译语通科技有限公司在华中地区的合作单位，为研究生进入专业翻译领域搭建大平台。二是组织研究生参加各类志愿实践活动，包括中国科协海智计划联席会议暨首届海智菁英创新峰会双语志愿者、武汉洲际酒店五百强企业年会翻译服务工作等，提升研究生的实践翻译能力。

### **4. 研究生校园文化活动**

持续组织研究生参加各类学校活动。如研究生羽毛球大赛、研究生趣味运动会、研究生“校园歌手大赛”（15、16 级学生广泛参与，一名同学参加决赛，伍沂获得十佳歌手奖），研究生新生杯篮球赛（我院同学积极参与，担任裁判工作）、研究生骨干培训班等，组织开展院内新生交流会、“最受学生欢迎课程”评选活动等。

持续办好学院品牌活动，组织研究生积极参加。继续办好第十一届中西文化节，开展专题英语角、英语演讲、写作、阅读等系列竞赛活动，按照学校整体安排开展“金秋诗词大赛”，引导学生学习中国传统文化，并获得学校二等奖。继续办好第二十一届全英文团组织生活精品观摩会，一年级研究生参加，以全英文的讲述、话剧、歌舞、朗诵等多种形式，围绕“ALL ROADS TO GLORY”的主题，在庆祝长征胜利 80 周年和我国发展一带一路的时代背景下回溯了历史、展望未来，回归团会初衷，对青年学生开展了生动的爱国主义和中国梦主题教育，活动不仅为同学们提供了锻炼英语能力，展示自我的机会，也生动地诠释了“奋斗的青春最美丽”；进一步促进国际交流和访学，依托学院教育部留学培训与研究 中心，积极组织 学生参加各类留学交流互动，开拓视野，打开留学大门，2016 年共有 2 名研究生参加赴美国开展短期访学和交换生项目，学院利用“美美之英”平台积极组织返校交流，创造条件鼓励更多的学生到国外体验学习。

## 六、研究生教育国际化情况

### 1. 国际交流与合作情况

我院鼓励研究生积极参加国际性学术交流，努力拓展研究生国际性学术视野。我院研究生在读期间，积极参加境内外学术交流活动。2015-2016 学年，有 9 人次参加了国际学术会议，其中 4 人次在会议中提交并宣读了学术论文。我院研究生还积极参加境外的各类交流活动，2015-2016 学年，有 10 人次前往美国、俄罗斯、加拿大、台湾等地的高校进行交流学习，极大地拓宽了学术视野。（见表 6-1、表 6-2）

表 6-1 外国语学院研究生 2015-2016 学年参加国际学术会议情况汇总

序号	姓名	专业	会议名称	报告题目	会议时间	会议地点
1	李雯	外国语言文学	“土库曼斯坦独立 25 周年：成就与未来战略”学术研讨会		2016. 4. 8	北京中国人民对外友好协会和平宫
2	张捷	外国语言文学	“土库曼斯坦独立 25 周年：成就与未来战略”学术研讨会		2016. 4. 8	北京中国人民对外友好协会和平宫
3	魏启慧	外国语言文学	“土库曼斯坦独立 25 周年：成就与未来战略”学术研讨会		2016. 4. 8	北京中国人民对外友好协会和平宫

4	吕宁	外国语言文学	第六届中国新话语国际学术研讨会	社会符号学视角下品牌珠宝宣传片的视觉语法分析——以卡地亚、蒂芙尼和周大福爱情主题宣传片为例	2015. 12. 19	广州
5	马莹	外国语言文学	第六届当代中国新话语国际学术研讨会	基于多模态话语理论视域下的珠宝首饰设计研究	2015. 12. 20	广州从化
6	周凤臻	外国语言文学	第六届当代中国新话语国际学术研讨会	认知视角下英语广告中概念隐喻的分析	2015. 12. 18-20	中山大学南方学院
7	秦潇	外国语言文学	第六届当代中国新话语国际学术研讨会	基于文化霸权理论的“世界英语”和“中国英语”解读	2015. 12. 18-20	中山大学南方学院
8	王林	外国语言文学	第二届亚洲跨学科岩溶学术会议		2015. 11. 6-8	利川
9	陈哲	外国语言文学	第二届亚洲跨学科岩溶学术会议		2015. 11. 6-8	利川

表 6-2 外国语学院研究生 2015-2016 学年赴境外学习交流情况汇总

序号	姓名	专业	出国(境)时间	回国(境)时间	地点(国家/地区)	单位	主要资助类别	资助金额(万元)	国际交流项目名称或主要交流目的
1	向琴	外国语言学及应用语言学	2012年8月	尚未返回	加拿大	萨斯喀彻温大学	国家留学基金委资助	40万左右	建设高水平大学公派项目公派攻读博士学位
2	孙秀文	外国语言文学	2014年10月23日	尚未返回	俄罗斯	莫斯科国立大学世界政治学院	香港天大研究院	40万左右	“发展中国家博士”项目
3	黄佳卉	外国语言文学	2015年2月23日	2015年7月1日	台湾	台湾国立东华大学	无资助	0	台湾国立东华大学交换项目
4	吴凌奇	外国语言文学	2015年11日	尚未返回	美国	耶鲁大学	无资助	0	学习语言与文化

5	丁文耀	(全日制专业学位) 翻译	2015年 7月29日	2016年8 月17日	美国	阿尔弗莱德大学孔子学院	其他方式资助 (国家汉办)	11.5万	孔子学院
6	武静	(全日制专业学位) 翻译	2015年 7月29日	2016年7 月26日	美国	阿尔弗莱德大学孔子学院	其他方式资助 (国家汉办)	11万	孔子学院
7	徐成慧	(全日制专业学位) 翻译	2015年 9月23日	2016年7 月20日	保加利亚	大特尔诺沃大学孔子学院	其他方式资助 (国家汉办)	9.8万	孔子学院
8	杨海博	外国语言文学	2015年 9月27日	2016年7 月3日	白俄罗斯	奥捷里斯克兹罗茨中学	其他方式资助 (国家汉办)	6万	孔子学院
9	宗永焕	(全日制专业学位) 翻译	2016年 8月13日	尚未返回	美国	阿尔弗莱德大学孔子学院	其他方式资助 (国家汉办)	10万左右	孔子学院
10	曾梦佳	(全日制专业学位) 翻译	2016年 8月13日	尚未返回	美国	阿尔弗莱德大学孔子学院	其他方式资助 (国家汉办)	10万左右	孔子学院

为给我院硕士研究生提供更宽广的学习科研平台，在香港天大研究院的大力支持下，我院于2013年5月底启动“天大奖学金”申报评审工作。经学院与香港天大研究院层层选拔，我院研究生孙秀文同学入选了“发展中国家博士”项目，获得“天大奖学金”资助赴俄罗斯攻读博士学位。天大研究院是香港一家公益性战略研究智库。该研究院依托中央政府的支持和香港的国际化优势，整合全球华人的知识学术资源，招贤纳士，广开言路，着力搭建一个独立和客观的研究平台，在全球形成广泛的知识联盟，为国家发展与世界和平服务。天大研究院的研究领域包括国际关系和区域安全、社会问题和公共政策、金融与经济、港澳问题、资源与环境等方面。入选“发展中国家博士”项目的学生，获得“天大奖学金”。“天大奖学金”获得者在发展中国家学习期间的学习费用支出由天大研究院全额资助。具体资助标准将根据对象国情况，并参照国家公派留学生资助标准制定，并可视实际需要略高于国家资助标准。奖学金内容主要包括：留学申请费、学费、住宿费、生活费、博士论文调研费、人身保险等，同时提供一次经济舱机票往返费。

此外，学院努力创造条件鼓励更多的研究生到国外体验学习，曾与澳大利亚皇家墨尔本

理工学院商讨联合培养翻译硕士的项目。跟天大集团等境内外教育机构的合作，为我院国际化人才的培养及硕士毕业生的个人发展开辟了一条蹊径。

2015-2016 学年，我院聘请英国雷丁大学张晓兰教授为讲座教授。学院多年坚持开设“中西语言文化学术论坛”，为研究生进行学术讲座或座谈。2015-2016 学年，学院邀请英国雷丁大学教育学院张晓兰教授、新西兰奥克兰大学教育学院课程与教学论系应用语言学博士生导师及博士后导师张均教授、香港大学教育学院高雪松副教授、英国 City College Southampton 的 Helen Mason 女士、香港教育学院语言学及现代语言系马清博士等多位国(境)外专家学者来我院讲学、座谈 10 场次。(见表 6-3)

表 6-3 外国语学院 2015-2016 学年邀请国(境)外专家学者  
来我院讲学、座谈情况汇总

序号	讲座时间	主讲人	主讲人单位	讲座主题
1	2015 年 11 月 10 日 15: 00-17: 30	张晓兰教授	英国雷丁大学教育学院	Language-in-Education Policy
2	2015 年 11 月 13 日 19: 00-21: 00	张均教授(博士生导师及博士后导师)	新西兰奥克兰大学	中文和英文科研论文中元话语特征对比研究
3	2016 年 3 月 16 日 19: 00-21: 00	高雪松博士副教授	香港大学教育学院	定性研究设计
4	2016 年 3 月 17 日 14: 30-16: 30	高雪松博士副教授	香港大学教育学院	应用语言学国际期刊发文过程解读
5	2016 年 4 月 6 日 19: 00-21: 00	Helen Mason	英国 City College Southampton	English Education System
6	2016 年 4 月 26 日 19: 00-21: 00	张晓兰教授	英国雷丁大学教育学院	Definitions, Theories and Concepts of Language Policy and Language Planning (LPP)
7	2016 年 4 月 28 日 15: 00-17: 00	马清博士助理教授	香港教育学院语言学及现代语言系	Building and exploring language learning in a mobile learning community (MLC) among university students
8	2016 年 5 月 3 日 19: 00-21: 00	张晓兰教授	英国雷丁大学教育学院	Research Methods of Language Policy and Language Planning (LPP)
9	2016 年 5 月 10 日 19: 00-21: 00	张晓兰教授	英国雷丁大学教育学院	Research Methods of Language Policy and Language Planning (Bring Your Own Work)
10	2016 年 5 月 17 日 7: 00—9: 00	张晓兰教授	英国雷丁大学教育学院	Presentation of Your Work on Language Policy and Language Planning

## 七、研究生奖助体系

学院积极宣传学校研究生奖助贷资助政策,绿色通道和国家助学贷款研究生直接走学校通道。每年研究生按照国家政策获得 600 元/月助学金,每学期获得学业奖学金,其中一等奖学金获得人数为学生总人数的 70%,金额为 8000 元,二等奖学金名额为总人数 30%,金额为 4000 元。每年,我院学生参评国家奖学金,2016 年外国语言文学研究生吕宁、王芬奇、杨海博及翻译硕士黄铭祯共 4 名同学获得国奖,奖金额为 2 万元。

学校社会类奖学金中,恒顺矿业优秀研究生奖学金有 3 个名额专门用来奖励外国语学院品学兼优的研究生。另外,学院还积极联系校友资源,在学院设立奖学金。2016 年 12 月外国语学院 91 届校友刘鹏在学院设立“贝乐奖学金”,奖学金包括外语之星奖学金和新青年就业奖学金,奖学金的设立针对目前研究生发展短板,以期通过目标指引带动研究生核心竞争力增强。

## 八、研究生质量保障体系

### 1. 研究生教育管理制度建设

严格执行研究生教育管理相关规章制度,主要包括《研究生导师指导工作准则》、《优秀博士、硕士学位论文评选及奖励办法》、《博士、硕士学位论文质量抽查评估办法》等,并按照研究生院学位论文答辩的要求,在现有的管理文件的基础上,专门制定了《外国语学院 2016 年上半年硕士学位论文答辩及学位申请等工作安排》,按照学校从招生、教学、论文答辩及学位授予、导师遴选等各培养环节对研究生和导师都提出了更加严格、明确的要求。根据学校要求,我院依托新的研究生管理系统,对研究生培养的相关工作进行了更加规范的管理。

### 2. 研究生教育管理队伍建设

承担外国语言文学硕士和翻译硕士主要教学和培养任务的外国语学院设有研究生教育中心,除院长外,配有主管研究生培养工作的副院长 1 名,研究生教育中心主任一名,专职研究生秘书和研究生教育中心兼职秘书各一名,具体负责研究生教学和培养管理的日常工作。

### 3. 健全研究生教育质量监控组织

进一步加强了研究生培养过程的管理和质量监控。研究生教育质量监控充分依托外国语学院分学术委员会、学位评定分委员会、研究生教育中心等进行相关监控。研究生招生环节严格执行研究生院出题、复试和面试的规定,在工作中做到了公平、公正、公开。认真做好了研究生的开题、中期筛选、学术报告、学位论文评审、答辩和学位申请等各培养环节工作。按照研究生院最新要求,经学院学位评定分委员会商议决定,2016 年学院研究生按研究方向为单位进行集中答辩,各答辩组的答辩委员会和答辩委员会主席由学院分学位评定委员会

推荐产生，两位论文评阅人由导师指定。本学期学院试行了新的答辩评分模式，答辩委员会委员现场提问、表决、评分，研究生导师需按研究方向到场参与匿名评分。

#### **4. 研究生生源质量保障**

为了配合研究生院招生制度改革，提高我院研究生生源质量，增进外校学生对学院学科建设、教学、科研状况的了解，做好外国语学院 2016 年研招校园开放日活动的宣传和准备工作，开放日活动于 7 月 1 日举行，活动主要包括研招政策咨询、导师宣讲、专题讨论、校内参观等，同时安排 2017 年接收推荐免试研究生的预选工作。我们还派出熟悉研究生招生政策的导师和管理人员参与研究生院组织的沈阳的研究生招生咨询会，同时我院也鼓励硕士生导师积极前往生源所在地进行研究生招生宣传工作。

#### **5. 导师队伍建设与管理**

继续健全研究生导师责任机制，进行了研究生导师遴选和申报工作。强化导师为研究生培养的第一责任人，包括对研究生学业指导、学术规范教导，并且充分发挥导师对研究生的思想品德的言传身教的作用。充分发挥导师在研究生招生、培养、学位授予过程、就业指导中的作用。

#### **6. 学位点建设与评估**

今年 11 月我们主要依托学院力量，以研究生教育中心为核心，在院办、学工和实验室的大力支持下，评估工作领导小组和评估工作小组制定评估方案，全面部署工作，明确工作职责，制定分阶段的工作目标和任务，认真按照评估体系指标，进行数据统计和评估支撑材料的收集与整理工作，对我院外国语言文学硕士学位授权点自 2013 年至 2016 年 4 年以来在师资队伍、教学资源、教学管理、人才培养质量等各相关方面的工作进行了全面深入的梳理，总结经验，查找问题，实施整改。评估工作小组的老师顶着教育部本科教学工作审核评估叠加的巨大压力，尽职尽责、任劳任怨，按时提交了评估报告，顺利圆满完成了阶段性的评估工作，为 2018 年教育部外国语言文学硕士学位授权点的评估积累了宝贵经验。

#### **7. 严格研究生教育过程管理（适时修订培养方案、中期考核、加强教学检查、督导检查、学籍管理）**

培养方案修订、研究生中期考核、教学检查、督导检查、学籍管理都严格执行研究生院的相关规定。

#### **8. 学位授予质量保障**

我院加强了研究生学位论文质量和学位申请的管理工作，从论文形式、撰写要求、评价标准和论文答辩、学位申请等培养环节进行管理和检查，确保研究生培养质量。按研究生院

要求,2016年论文答辩中首次按方向集中答辩,实施论文答辩排名后10%二次答辩的做法,院学位评定分委员会对研究生的学位申请进行了严格审议。

### 1) 外审情况

根据《外国语学院2016年上半年硕士学位论文答辩及学位申请等工作安排》和《外国语学院硕士学位论文匿名评审实施办法》等文件要求,结合学院实际情况以及本学期学位论文评审报名情况,本学期硕士学位论文匿名评审工作顺利完成。共有8位同学的硕士论文进行了匿名送审,一位同学因论文未达到要求,导师建议延期毕业,未送审。8位同学外审结果绝大部分良好或优秀。此外,2015年湖北省硕士学位论文抽检结果已发布,我院被抽检的8篇硕士学位论文全部达标。

### 2) 答辩情况

按照研究生院最新要求,经学院学位评定分委员会商议决定,2016年学院研究生按研究方向为单位进行集中答辩。各答辩组的答辩委员会和答辩委员会主席由学院分学位评定委员会推荐产生,两位论文评阅人由导师指定。本学期学院试行了新的答辩评分模式。答辩委员会委员现场提问、表决、评分,研究生导师需按研究方向到场参与匿名评分。每位研究生的答辩成绩按照全体答辩委员及到场导师所给出的平均分从高到低进行排序,每个答辩小组中答辩成绩排名在后10%的研究生需进行二次答辩。参加二次答辩的研究生需在原答辩委员会进行二次答辩。本学期61位硕士研究生均进行了硕士论文答辩,共有7位同学参加了二次答辩,院分学术委员会对61位学生的答辩和学位申请进行了审议,一位同学的学位申请未被通过。

### 3) 学位论文学术不端行为检测情况

60位研究生论文查重检测结果均在15%以内,符合学校相关要求。一位同学论文检测结果超标,按照我校《关于研究生学位论文学术不端行为检测的规定》,该生向分委会提交“学位论文查重检测结果超比例说明”,经分委会审议后报送校委会审定。

### 4) 外国语言文学硕士学位授予情况

2016年6月2日,经外国语学院学位评定分委员会会议讨论决定,拟授予文学硕士学位共计35人并准予毕业。一位全日制学术硕士研究生经外国语学院学位评定分委员会委员匿名投票,决定要求该生进一步修改论文,延期半年申请硕士学位。拟授予全日制专业硕士研究生25人翻译硕士专业学位并准予毕业。

**9. 支撑条件与质量监督(建立教育资源配置制度、建立学位点自评估制度、建立质量报告发布制度、建立质量信息公开制度)**



教学档案完备，档案管理有序。每学期及时对各类教学档案进行整理归档。主要包括：1) 研究生学籍信息依托我校研究生信息管理系统管理与存档；2) 成绩录入和登记依托研究生信息管理系统，并要求办公室和研究生院培养处均有存档。依托研究生信息管理系统，课程记分册均存于系统服务器随时备查；3) 学位论文的开题、指导审查和答辩各环节档案均依托研究生信息管理系统和办公室进行管理；4) 实习活动档案由 MTI 办公室管理，对 MTI 研究生的实习接收函、实习报告、实习作品、实习照片等进行存档；5) 办公室对课程教评数据、翻译实训译文、课程作业等进行存档和管理。

建立了质量报告发布制度和质量信息公开制度，每年的学位论文外审情况、学位论文答辩情况、学位论文学术不端行为检测情况和硕士学位授予情况等都在外国语学院分学术委员会、学位评定分委员会会议进行审议，并在学院党政联席会议上作出汇报。

## 10. 质量文化与学风建设

从新生入校开始就有计划、有步骤，多主体全方位的为学生提供学业规划和职业规划，让学生了解就业形势的严峻，引导他们按照自身的特点选择和设计职业生涯的主攻方向。

浓厚学习氛围，抓标志性成果。一是组织、动员并要求学生参加各类专业高水平竞赛。2016 年学院研究生积极参加各类专业类比赛，获得省级及以上奖项 19 人次。二是及时表彰先进，鞭策后进。对于取得较大成绩的同学及时给予通告喜报，并开展年度成果统计和全院表彰，形成“比学赶帮超”竞争氛围。

发挥学院教工党支部、党员干部、专业教师作用，制定并推进实施《外国语学院党员干部、教师访宿舍优学风促就业实施方案》，号召党员干部、专业课教师、研究生导师、辅导员深入学生生活场所，了解学生实际情况，加强学风建设。学工组加强与任课老师研究生导师的联系，及时了解和沟通学生的思想动态，反馈学生的问题和需求。发挥学生党支部、学生会的作用，加强学生党支部、学生会的指导，上下齐心，将学风问题确立为各项工作的重中之重，逐步培养研究生组织及个体在自我教育、自我管理、自我服务中的能力。

## 九、研究生教育进一步改革与发展的思路

我校外国语言文学硕士学位授权点建设始终贯彻“立足外语学科发展、依托学校地学学科优势、结合地区社会发展和经济建设以及地质矿产行业的外语人才需要、服务国家宏观战略和学校国际化发展，顺应市场对外语人才的多样化需求，坚持理论学习与科学研究相结合的培养方式，提高学生现代英语语言、文学和文化等方面的研究能力，培养理论基础扎实、专业知识全面、有较强的科研能力和较高英语语言应用能力、符合社会需求的高层次、复合

型外语人才”的建设思路。

我校MTI专业建设始终贯彻“立足外语学科发展、依托学校地学学科优势、结合地区社会发展和经济建设以及地质矿产行业的翻译人才需要、服务国家宏观战略和学校国际化发展,顺应市场对翻译人才的多样化需要,培养在科技、经贸、外事等专业领域具备良好翻译实践能力、同时在地质矿产、资源环境等特色专业领域具有一定翻译实践优势的高层次、专业型应用翻译人才”的发展思路。

外国语言文学硕士学位授权点拟进一步加强以俄语为主的多语种的建设 and 东亚国别研究,尤其是建立非通用语种人才培养的理念,以适应国家“一带一路”战略的实施。同时,在“文化走出去”的过程中,以语言学及应用语言学的相关理论为指导,重点开展文体研究、语篇认知和理解研究和话语研究,尤其是中国话语权的研究;在翻译研究方向,重视对中国文化和著作的译介研究;在语言文化对比领域,加强汉英语言对比、汉英对比文化修辞学研究和对外汉语教学研究,提高学生的跨文化沟通能力和具有国际化视野的对外汉语教学能力。

外国语言文学硕士学位授权点采取理论学习与科学研究相结合的培养方式,通过授课、研讨、实践和学位论文选题研究和论文撰写等方式,提高学生在现代英语语言、文学、翻译和文化等方面的研究能力,旨在培养理论基础扎实、专业知识全面、有较强的科研能力和较高英语语言应用能力、具备从事外国语言文学研究能力和高校外语教学能力、又能在经济、新闻出版、国际文化交流、外事等涉外岗位择业的高层次复合型外语人才。

翻译硕士学位授权点结合所在地区社会发展和经济建设的需要,依托我校地质矿产、资源环境、地球物理等优势学科资源,逐步形成了“地学翻译”的鲜明特色,既注重市场需求较大的如科技、经贸、商务、外事等领域翻译能力的培养,又突出地质矿产、环境资源等特色专业领域翻译能力的训练。

为了吸引优秀生源,提高生源质量,外国语学院将继续实施了多样化的招生举措。在选拔过程中注重对学生专业基础、综合能力和创新能力的考察。继续举办研招校园开放日活动,加强对研招政策咨询和学位点的宣传,积极组织参加研究生招生咨询会,做好生源地的招生宣传工作,鼓励硕士生导师积极前往生源所在地进行研究生招生宣传工作。同时,优化人才培养类型结构,结合人才市场对外语人才需求的实际和我院的办学优势,适时调整外国语言文学学术型研究生和翻译硕士专业学位研究生的规模比例。

同时,本学位点积极鼓励教师参与研究生教学改革,建立完善的奖励机制,鼓励教师开展研究生课程建设、教材建设、案例库建设、教学改革等立项工作,分类构建学术型和专业型研究生的课程体系。

在继续推进研究生国际学术交流的同时,将积极探索中外合作办学,联合开设研究生课

程；鼓励研究生积极申报“国家建设高水平大学公派研究生项目”；加大对研究生参加国际学术会议与学术交流的资助；推进研究生教育国际化步伐。

进一步加强创新创业教育，增强学生创新创业意识和能力。根据专业特点，认真做好创新创业兴趣培养工作，动员、组织学生参加专业竞赛，在竞赛中锻炼专业技能；做好基础科研立项、自主创新资助计划立项和培育工作，开展好科技论文报告会、社会实践报告会等评选、交流活动，让学生在交流中有所触动，激发创新思维；发动专业教师指导学生团队；联系校友资源，邀请校友到学院讲述创业故事，2016年5月邀请深圳荟网软件技术有限公司创始人我校校友贺阳与 ebay 中国区培训经理到校开展“ebay 带你走进跨境电商创新创业”讲座，分析跨境电子商务的历史与发展现状，极大的拓展了学生视野；邀请企业名家走进学院，和学生面对面分享。连续邀请新航道武汉校长、学而思武汉培训主管等企业名家到学院为学生开专题讲座，分享行业形势与创业心得，鼓励研究生大胆创新创业。